


1-12-2008

Interview no. 1348

Isidro Herrera Ortega

Follow this and additional works at: <http://digitalcommons.utep.edu/interviews>

 Part of the [Oral History Commons](#), and the [Social and Behavioral Sciences Commons](#)

Comments:

Interview in Spanish.

Recommended Citation

Interview with Isidro Herrera Ortega by Alejandra Díaz, 2008, "Interview no. 1348," Institute of Oral History, University of Texas at El Paso.

This Article is brought to you for free and open access by the Institute of Oral History at DigitalCommons@UTEP. It has been accepted for inclusion in Combined Interviews by an authorized administrator of DigitalCommons@UTEP. For more information, please contact lweber@utep.edu.

University of Texas at El Paso

Institute of Oral History

Interviewee: Isidro Herrera Ortega

Interviewer: Alejandra Díaz

Project: Bracero Oral History

Location: Tolleson, Arizona

Date of Interview: January 12, 2008

Terms of Use: Unrestricted

Transcript No.: 1348

Transcriber: GMR Transcription Service

Biographical Synopsis of Interviewee: Isidro Herrera Ortega was born in Zacatecas, México, in 1934; he was the oldest of his three siblings; his parents were seasonal agriculturalists, and they planted beans and corn; when he was eight years old, he began helping his parents work the land and care for animals; he was formally educated through the third grade; his father and some of his uncles enlisted in the bracero program, and in 1955, Isidro also joined; as a bracero, he labored in the fields of Arizona and California cleaning, pruning, watering, picking and packing grapes, lettuce and tomatoes.

Summary of Interview: Mr. Herrera talks about his hometown and working in agriculture and with livestock while growing up; he knew about the bracero program when it first started in the early 1940s; a number of men joined and returned, including his father and some of his uncles; Isidro decided to follow in their footsteps and enlisted in 1955 with the hopes of having a better life; to begin the contracting process, he traveled by bus to Irapuato, Guanajuato, México; later, he also went through the center in Empalme, Sonora, México; the center in Irapuato was situated on an old military camp, and it held between thirty and forty thousand people at a time; he also describes the medical exams and required documents; some men were on lists of available workers by municipalities, while others were not and relied solely on the people they knew at the center in order to go through; Isidro waited four months to obtain a contract; from there he was transported by bus to Mexicali, Baja California, México; once he crossed the border, he was examined again; as a bracero, he labored in the fields of Arizona and California cleaning, pruning, watering, picking and packing grapes, lettuce and tomatoes; he also goes on to detail the various worksites, housing, accommodations, living conditions, provisions, duties, routines, treatment, payments, deductions, correspondence and contract lengths and renewals; moreover, he mentions an accident in which a bus crashed and killed roughly fifteen braceros.

Length of interview 23 minutes

Length of Transcript 18 pages

Nombre del entrevistado: Isidro Herrera Ortega
Fecha de la entrevista: 12 de enero de 2008
Nombre del entrevistador: Alejandra Díaz

Hoy es 12 de enero. Estamos entrevistando al señor Isidro Herrera Ortega para el Proyecto Bracero, del Instituto de Historia Oral de la Universidad de Texas en El Paso. Estamos aquí en Tolleson, Arizona. Mi nombre es Alejandra Díaz.

AD: Buenas tardes, señor Herrera.

IH: Buenas tardes.

AD: Vamos a empezar con, ¿dónde y cuándo nació usted?

IH: En Zacatecas, el 5,2 del [19]34.

AD: Del [19]34. ¿Cómo se llamaban sus padres?

IH: Santos y Carmen.

AD: ¿En qué lugar de Zacatecas nació usted?

IH: El Plateado, Zacatecas.

AD: Platíqueme de El Plateado, ¿cómo era?

IH: Es.

AD: ¿Cómo es? Bueno, ¿cómo era en ese tiempo?

IH: No, pos, bonito y sigue más bonito.

AD: ¿Oh, sí? ¿Sí va seguido para allá?

IH: No, no muy seguido.

AD: Y, ¿qué tenía? ¿Era un pueblo de agricultura?

IH: Agricultura y ganadería.

AD: ¿A eso se dedicaban sus papás?

IH: Pues, pura agricultura de temporal.

AD: Muy bien. ¿Qué sembraban?

IH: Maíz y frijol nomás.

AD: ¿A qué edad empezó usted a trabajar?

IH: Allá empieza uno a trabajar desde que tiene ocho o diez años. Que échale de comer a los puercos, que tráele hierba, que corta los elotes, que trae las calabazas, y bueno.

AD: (risas) De todo hacían.

IH: Bueno, de todo. Que ve a la leña, al agua.

AD: Claro. ¿Usted fue a la escuela?

IH: Muy poquito.

AD: ¿Cuánto tiempo fue?

IH: Hasta tercer año.

AD: Y, ¿tiene hermanos?

IH: Sí.

AD: ¿Cuántos son de familia?

IH: Tres hermanos naturales.

AD: ¿Usted es el mayor?

IH: Um hm.

AD: Y, ¿cuándo fue su primer trabajo aparte...? ¿Trabajó antes aparte de las tierras de su papá en otro lado?

IH: No, nomás las de la casa.

AD: Las de su casa. Y, ¿cuándo fue que se enteró del Programa Bracero?

IH: Hace como un año, dos años.

AD: No, me refiero al programa donde se iban las personas de braceros.

IH: Oh, ¿las contrataciones?

AD: Sí.

IH: Pos, desde que estaba chico que el cuarenta y tantos que comenzaron.

AD: ¿Desde que empezaron usted se enteró?

IH: No, pues, tiene uno uso de razón ya hasta los diez, doce años, de las cosas.

AD: Y, ¿cómo fue que se enteró?

IH: Pos, todo mundo quería venir para acá, una cosa que, se regó la pólvora.

AD: Claro, por historias de gente que había regresado.

IH: Sí.

AD: Y, ¿usted tuvo algún familiar que se haya ido antes que usted?

IH: Sí, mi papá.

AD: ¿Su papá se fue?

IH: Tíos.

AD: Y, ¿cuándo fue que usted decidió irse?

IH: [Mil novecientos] Cincuenta y cinco.

AD: Y, ¿por qué decidió irse?

IH: Pos, quería uno mejorar la vida, viniendo a ganar dólares.

AD: Y, ¿cuáles eran sus expectativas de Estados Unidos?

IH: ¿Qué es expectativa?

AD: ¿Qué esperaba usted del país? ¿Cómo se lo imaginaba?

IH: Pos bonito. Platican que es muy bonito, cuando no conoce uno, dicen.

AD: Y, ¿estaba usted casado en ese tiempo?

IH: No.

AD: Y, ¿a dónde tuvo que ir para empezar el proceso de contratación?

IH: A Irapuato, Guanajuato.

AD: ¿Cómo se fue a Irapuato desde Zacatecas?

IH: En camión.

AD: ¿En camión? ¿Usted tuvo que pagar por eso?

IH: Um hm.

AD: Y luego, ¿en Irapuato cómo era?

IH: Era un campo militar donde estaban haciendo el centro de concentración.

AD: ¿Cuántas personas había ahí?

IH: Miles, treinta, cuarenta mil.

AD: Y, ¿cómo eran los edificios donde estaban?

IH: No, no había edificio, era un campo libre.

AD: Era nada más, o sea, ¿estaban todos ahí?

IH: No había más que un agachadito ahí donde se, no había. Adentro estaba el campo militar, pero, afuera allá [d]onde estaba la contratación, no había nada. Una sombra ahí pa los que estaban hablando nomás.

AD: Y, ¿cuánto tiempo duraban ahí?

IH: Ah, yo ahí duré como unos cuatro meses, yo creo.

AD: ¿Esperando a que lo contrataran? Y, ¿qué documentos les pedían?

IH: La cartilla y carta de referencia del municipio.

AD: Y luego, ¿cómo era que los escogían?

IH: No, pos, a mí me tocó en una, cuando pidieron libres, de los que no íbamos en listas de gobernación o del municipio.

AD: O sea, ¿mandaban listas especiales aparte y luego la gente que se quería ir?

IH: Los que queríamos irnos sin lista, nos íbamos, y los que iban ya enlistados por gobernación, por municipio.

AD: Y, ¿qué tenían que hacer para estar en las listas de gobernación?

IH: No, pos, el estado les daba tantos a cada municipio para que se contrataran.

AD: Entonces más bien era como de conocidos, ¿algo así?

IH: Pues, algo así.

AD: Y luego, de Irapuato, ¿qué pasó?

IH: Pos, me contraté. Y, me vine hasta Caléxico. De Caléxico hasta Watsonville. Contratado ya.

AD: Y, ¿cómo fue el camino de Irapuato a Caléxico?

IH: De Irapuato a, de Irapuato a Zacatecas en camión y luego, de Zacatecas a Mexicali, en camión.

AD: ¿En camión? Y, ¿cuántos iban en el camión?

IH: Cincuenta, sesenta, lo que cabe.

AD: Los que caben. ¿Iban bien o iban muy apretados e incómodos?

IH: No, bien.

AD: Y luego, en Mexicali, ¿qué pasaba?

IH: Pos, presentaba uno su papel y pa dentro al centro de contratación.

AD: Y, ¿qué tipo de exámenes les hacían en la frontera?

IH: Pues, lo examinaban desde cuando se contrataba uno, la hernia, la vista, y todo.

AD: O sea, ¿eso en Irapuato?

IH: Y, ahí tiene el centro pa chequearlo.

AD: Un examen médico. Y, ¿en la frontera ya no les volvían a examinar entonces?

IH: No.

AD: ¿Ya nada más les revisaban sus papeles o algo, o no?

IH: Sí, pues, esperaba uno, vas con esta compañía o con este rancharo, y ya, fírmale ahí, y ya.

AD: Y entonces, de Mexicali pasaban.

IH: Hasta Caléxico.

AD: A Caléxico.

IH: Ahí al centro, a Caléxico, al centro onde estaba el centro de concentración.

AD: Y, ¿ahí qué pasó?

IH: Pues, ahí es donde lo contrataban a uno, por cuarenta y cinco días.

AD: ¿Ahí firmaba el contrato?

IH: Ahí firmaba uno el contrato.

AD: Y, ¿cómo era que lo contrataban? O sea, ¿cuál era ese proceso ya cuando estaban ahí?

IH: No, pos, el proceso era por una corrida de, no, yo entré ése, por una corrida del tomate, que son unos dos, tres, meses, de cuarenta y cinco días el contrato.

AD: El tomate. ¿Recuerda el nombre de su patrón?

IH: Del mayordomo.

AD: Sí, ¿cuál era el nombre del mayordomo?

IH: Tony Ibarra.

AD: Y luego, ¿cómo era la pisca del tomate?

IH: Pues, con una caja ahí en el suelo y llenarla de tomate.

AD: ¿Les pagaban por caja?

IH: Por caja.

AD: ¿Recuerda cuánto le pagaban?

IH: A \$0.18 centavos la caja, me parece.

AD: Y, ¿cómo vivían ahí?

IH: En *bungaloes* o barracas, como quiera llamarle, camas literales.

AD: Y, ¿cuánta gente estaba en cada barraca?

IH: Depende el tamaño de la barraca.

AD: Y, ¿en la que estaba usted ahí en el tomate?

IH: No recuerdo exactamente, porque las veces que anduve contratado, había ocasiones que había barrancas de aquí a aquella pared de grandes, ahí dos, trescientas personas. Hay otras que llegué a estar donde individualmente cuatro personas en cada cuarto.

AD: En cada cuarto.

IH: Así es de que, mucha variedad.

AD: Y, ¿ahí qué les daban de comer?

IH: De almorzar, huevos, avena, café. Y, de comer, pues, un caldo, una sopa, frijoles.

AD: Pero, ¿entonces ustedes pagaban para que les hicieran de comer?

IH: Le descontaban del sueldo de uno para la comida, pagaba uno su comida, borde que le decían.

AD: Muy bien. Y, ¿de qué horas a qué horas trabajaban?

IH: ¿Eh?

AD: ¿De qué horas a qué horas trabajaban?

IH: Pos, de las, pos, había trabajos por horas y había trabajos a contrato. Y ése, cuando a contrato, pues, digamos a las siete, ocho de la mañana, a las dos, tres de la tarde.

AD: Y, por ejemplo, había muchas personas en las barracas. ¿No batallaban con los baños?

IH: No, había baños onde, depende el campo de braceros que podían entrar cincuenta, cien personas a bañarse, hileras de regaderas.

AD: Y, ¿qué días trabajaban?

IH: Los seis días de la semana.

AD: ¿Descansaban el domingo?

IH: Domingo nomás.

AD: Y, ¿qué hacían cuando descansaban?

IH: Pos, descansar.

AD: ¿Sí? ¿No hacían nada?

IH: No, era por allá comprar una camisa, un pantalón.

AD: Y, ¿los llevaban al pueblo?

IH: Sí, cuando estaba uno lejos del pueblo, nos llevaban los patrones, o si estaba cerca, había vendedores que iban a los campos a vender ropa.

AD: Y, ¿qué hacían con el dinero que ganaban aparte de comprarse ropa?

IH: Mandarlo a su familiares a México.

AD: Y, ¿cómo los mandaban?

IH: Por *money order*, por cheque o *money order*.

AD: Y, ¿cada cuánto les pagaban?

IH: Yo aquí, me llegaron a pagar por semana, pero, normalmente casi al principio era quincenalmente.

AD: Y, ¿les escribía cartas a su familia?

IH: ¿Uh?

AD: ¿Les escribía cartas?

IH: Sí.

AD: ¿Sí? ¿Usted estaba casado en el...? ¿No?

IH: Dijimos que no.

AD: Ah, ya habíamos (risas), disculpe.

IH: No, aquí le puso por ahí.

AD: Y, después de ahí que estuvo en el tomate, ¿a dónde se fue?

IH: Pa[ra] atrás, pa México.

AD: ¿Se regresó?

IH: Um hm.

AD: Y, ¿se volvió a contratar?

IH: Um hm.

AD: ¿En qué año se volvió a contratar?

IH: [Mil novecientos] Cincuenta y seis.

AD: Al año siguiente. ¿A dónde se fue entonces?

IH: Aquí a Tolleson. Compañía Arena.

AD: ¿Arena? Y, ¿qué hacía?

IH: Venía uno a la lechuga.

AD: Lechuga. El proceso de contratación, ¿fue el mismo?

IH: ¿Mande?

AD: ¿El proceso de contratación fue el mismo?

IH: Sí, fue el mismo.

AD: Sí, ¿también pasó por Mexicali?

IH: No, por Nogales.

AD: Por Nogales. Y, ¿cuál era la diferencia entre Mexicali y Nogales? ¿Usted vio alguna?

IH: Pues, cambiaron el centro de contratación en México que estaba en Irapuato, lo cambiaron a Empalme. Entonces, aquí de Santa Ana gana uno pa Nogales, y de Santa Ana gana pa Mexicali.

AD: Entonces, en Nogales...

IH: Entonces, sí era...

AD: Se fueron para Empalme.

IH: Para este lado, aquí, si iba pa California, pos, ganaba a Caléxico.

AD: Y, ¿cómo era Empalme?

IH: Pues, era chiquito, pero, creció mucho con tanto bracero.

AD: ¿La economía?

IH: Mucha gente, llegamos a ver por ahí, sesenta, ochenta mil almas ahí.

AD: ¿Personas ahí? Era muchísima gente. ¿Cuánto tiempo duró ahí esperando?

IH: Esa vez no duré mucho. Hablé con el jefe de la contratación y otro día me contraté.

AD: ¿Ah, sí? Fue muy rápido entonces.

IH: Sí. No, no, iba a agarrar libres, le dije: “Yo vengo libre, y, ¿hay chanza?”. “Voy a agarrar se me hace que cinco o diez libres. ¿[Es]tas listo?”. “Sí”.

AD: ¿Libres es como que no venían en las listas?

IH: Que no vienen en ninguna lista de municipio, ni de gobernación, ni nada, libre.

AD: Y, entonces, ¿ya fue cuando se fue a Tolleson?

IH: ¿Eh? ¿Mande?

AD: ¿Ya fue cuando se vino a Tolleson?

IH: Um hm.

AD: Y luego, ¿cómo era la lechuga? Cuénteme.

IH: ¿Cómo es la lechuga?

AD: Sí, bueno, no cómo es. (risas)

IH: Es muy sabrosa. Con sus raíces.

AD: (risas) No, no, ¿cómo cultivaban la lechuga?

IH: Oiga, no, aquí está como el emigrante que estaba uno que compraron cartas pa emigrar, miró que [ha]bía comprado la carta, y le preguntaron: “Oye, y, ¿qué escalera usabas pa piscar la lechuga? ¿La chica, la grande, o la mediana?”. No conocía. “La mediana”, dijo. “Vámonos pa afuera, tú no, tú no eres, carta comprada”. Así que, la lechuga, pues, qué le ponemos que es verde, así bolita.

AD: No, ¿cómo le hacían? ¿Qué es lo que usted hacía?

IH: Bueno, la desahijamos, la limpiamos, la regamos, la piscamos, la empacamos, la cargamos, y la mandamos pa...

AD: Ustedes hacían, o sea...

IH: Todo.

AD: ¿Una persona hacía todo eso?

IH: No, entre muchos.

AD: O sea, ¿dividían los trabajos? ¿A usted qué le tocó hacer?

IH: De todo.

AD: ¿De todo? ¿Cuánto tiempo duró ahí?

IH: ¿Aquí? Como, cuarenta y cinco días.

AD: ¿Cuarenta y cinco? Y, ¿dónde vivían en ese tiempo?

IH: Por la McDowell y la ochenta y tres avenida.

AD: ¿En barracas también?

IH: Sí, campo de la Arena, ahí.

AD: Y, ¿les daban de comer también?

IH: También ahí nos daban de comer.

AD: Y luego, ¿ya cuando se acabó su contrato ése de cuarenta y cinco días?

IH: No, me cambiaron a Avondale.

AD: ¿Le renovaron el contrato?

IH: De allá vine a renovar contrato.

AD: Y, ¿cuánto le pagaban en la lechuga?

IH: Setenta y cinco centavos la hora.

AD: ¿Ésa si fue por horas? Y luego, ya cuando se fue a Yandell, ¿me dijo?

IH: ¿Eh?

AD: ¿Me dijo a Yandell? Cuando se fue.

IH: A Avondale. Campo de gobierno.

AD: Y, ¿ahí qué hizo?

IH: Pos, lo mismo.

AD: ¿También era la lechuga?

IH: La lechuga.

AD: Y, ¿le seguían pagando lo mismo?

IH: Lo mismo. Ta como la ley ésta del mínimo. No quieren subir nada.

AD: No. Lo menos que puedan pagar. (risas) Y, ¿también se dedicaba a hacer de todo ahí?

IH: Pues sí, también ahí. Nos llevaban a desahijar hasta Águila, desde aquí hasta Águila. A madrugar, ahí vamos.

AD: ¿A qué horas se levantaban?

IH: Uh, pos, a las cinco, seis de la mañana a almorzar, y luego, a llenar los camiones, y luego, doce horas todo el día de cortito.

AD: Y luego, regresaban, y, ¿qué hacían?

IH: Pos, bañarse, ir a comer, y a dormir.

AD: A dormir, todos cansados.

IH: Ahí nomás, figúrese.

AD: Y, ¿sí tenían días de descanso ahí? ¿Uno también?

IH: El domingo.

AD: El domingo.

IH: No me acuerdo hasta que año empezaron ya cinco días, ya últimamente, pero, todo el tiempo seis, seis, por muchos años. [D]ondequiera, en México y aquí, no había más que un día de descanso. Y, ya entró la semana inglesa, que es cinco días. Y, que falta la francesa también.

AD: De tres. (risas)

IH: Ya, ahorita están trabajando cuatro días, cuarenta horas, diez horas diarias.

AD: Sí está pesado.

IH: Tres por cuatro, tres de descanso por cuatro de trabajo. Ándele. ¿Ya me puedo ir?

AD: Y la... No, ya mero, ya mero. (risas) Y luego, después de que estuvo en la lechuga en Avondale, ¿a dónde se fue?

IH: A México.

AD: ¿Se regresó a Zacatecas?

IH: No, allá a Empalme.

AD: A Empalme. ¿Y luego?

IH: Me volví a contratar. Y, pa atrás y pa adelante, *back and forth*, me dijo un güero.

AD: Y, ¿a qué otros lugares fue? ¿No recuerda?

IH: ¿Mande?

AD: ¿A qué otros lugares fue? ¿No recuerda?

IH: Ahí estuve en Cucamonga, en la uva.

AD: Y, ¿luego? ¿Nada más en Cucamonga?

IH: No, estuve cerca de Sacramento en el Burland [Burbank].

AD: ¿En Burland? Y, ¿qué piscan?

IH: Tomate.

AD: ¿Tomate? Y en esos tiempos que estuvo yendo, ¿los llevaban a los pueblos cercanos siempre?

IH: Había, si era campo grande, no. Por ahí alguien nos cobraba una peseta por llevarnos y traernos.

AD: Y, ¿cómo los trataban en el pueblo?

IH: Bien.

AD: ¿Sí? ¿Nunca los trataban diferente por ser braceros?

IH: No, si usted se porta bien, dondequiera lo tratan bien. Si se porta mal, mal lo van a tratar.

AD: Y, ¿la migración nunca llegó a ir a los campos?

IH: Una vez llegó a aquí, [es]taba con un, taba un fili...

AD: ¿Filipino?

IH: Japonés, japonés, Jimmy Asasa, Sosa. Y, habíamos como ocho y llegó a la hora de la comida, ahí marrábanos [amarrábamos] cebolla, afuera allí llegó y tocó, y la migración. No teníamos los pasaportes, los habían llevado a renovar, tuvo hablando conmigo y ya, fue así.

AD: Entonces, ¿no tuvieron ningún problema?

IH: No.

AD: ¿Usted escuchó de algún accidente que haya habido?

IH: ¿Uh?

AD: ¿Algún accidente?

IH: Hubo un accidente aquí en la Bay Line y la como la tres calle, no me acuerdo qué año, como el, se mataron, se quemaron, se chocaron.

AD: ¿Con braceros?

IH: Con braceros. Murieron.

AD: ¿Era un camión de braceros?

IH: Esos que llevaban gente a trabajar.

AD: Sí. ¿Y luego?

IH: Se murieron, los...

AD: ¿Todos se murieron?

IH: No, como unos quince o dieciséis, yo creo.

AD: Y, ¿qué hicieron con los cuerpos?

IH: Los enterraron.

AD: ¿Aquí?

IH: Aquí, ahí en Glendale. Ahí enterrado está un familiar mío y ni cuenta me di.

AD: Válgame. Y, en caso de una enfermedad, ¿qué pasaba?

IH: Pos, lo curaban a uno.

AD: ¿Ellos se encargaban de pagar los doctores y todo? Ah, muy bien. Y, para usted, ¿qué significó haber sido bracero?

IH: No, algo que muchos querían venir y unos podían y otros no podían, y pos, bien.

AD: ¿Fue algo positivo o algo negativo para usted?

IH: Positivo, porque, era lo que quería, venir.

AD: Okay señor, pues, muchas gracias por su tiempo.

IH: Ándele, pues no, no hay de queso nomás de papa.

AD: Déjeme apagar la grabadora. Con eso damos por terminada la entrevista.

Fin de la entrevista